

스페인어 제한적 관계절 Quesuismo에서 명사 선행 소유사의 통사적 역할

곽재용

(부산외국어대학교 교수)

◆ 국문초록

본 연구는 스페인어 제한적 관계절의 한 유형인 소위 Quesuismo(cf. RAE-ASALE(2009))라 일컬어지는 소유관계절의 통사적 특성을 살펴보고 이에 대해 면밀한 분석을 진행하고자 한다. Quesuismo란 일반적으로 소유관계절을 형성하기 위해 단일 형태인 소유관계사 *cuyo*가 사용되지 않고 비단일 형태인 $\langle que + su \rangle$ 가 사용되는 유형으로 Suárez(1998)의 경우는 이를 제한적 재술관계절이라고 규정하기도 하였다. 스페인어 규범문법에서는 소유관계사의 표준적 사용으로 단일 형태인 *cuyo*를 권장하지만 현대 스페인어 구어에서는 $\langle que + su \rangle$ 형태가 널리 사용되는 실정이다.

Kayne(1994)와 De Vries(2006)의 관계절 핵인상 분석에 입각하여 본 연구는 비단일 형태인 $\langle que + su \rangle$ 를 동반하는 스페인어 제한적 소유관계절에서 선행사로 기능하는 POSSESSOR의 이동과 명사 선행 소유사의 출현의 원인을 분석해보고자 한다.

주제어 : 제한적 관계절, Quesuismo, 명사 선행 소유사

1. 들어가는 말

본 연구는 스페인어권의 구어체에서 널리 사용되는 이른바 Quesuismo에서 소유사 *su*가 갖는 통사적 특성에 대해 살펴보고자 한다. 스페인어에서는 일반적으로 소유관계절을 형성하는 경우 *cuyo*형이 주로 사용되

는 것은 주지의 사실이며 이와 의미적으로 등가 관계를 갖는 여러 관계절의 유형이 있다. 일반적으로 규범 문법에서는 ‘*Tengo un amigo cuyo padre es cirujano.*’와 같은 표현을 허용하지만, ‘**Tengo un amigo que su padre es cirujano.*’와 같은 표현은 그 사용을 권하지 않는다. 그럼에도 불구하고 스페인뿐만 아니라 라틴아메리카의 일부 비공식적 기록문의 문어(algunos registros informales de la lengua escrita)나 다수의 구어(lengua oral) 표현에서 *cuyo*를 사용하는 대신 *que*와 *su*가 널리 사용되는 실정이며 이를 Quesuismo라고 명명하기도 한다.

본 연구는 이러한 Quesuismo와 더불어 소유관계사 *cuyo*가 사용되는 소유관계절과 등가의 의미로 사용되는 ‘*el N del cual*’와 ‘*el cual su N*’와 같은 유형이 어떻게 제한적 소유관계절을 형성하는지에 대한 통사적 분석을 시도하고자 한다.

II. Quesuismo의 일반적 특성

스페인의 중등 교육과정 교재인 ‘*Lengua castellana y Literatura 4º ESO*’ (2019: 75)는 구어에서 ‘*Tengo un amigo cuyo padre es cirujano.*’와 같은 문장을 사용하는 대신에 ‘**Tengo un amigo que su padre es cirujano.*’와 같이 *cuyo*를 사용하지 않고 *que*와 *su*를 사용하는 경우를 Quesuismo로 규정하면서 이러한 사용은 피할 것을 권하고 있다. 그럼에도 불구하고 Quesuismo는 Serradilla(2020)의 언급처럼 오늘날 라틴아메리카와 스페인에서 다수의 화자에 의해 널리 사용되고 있다. Fiorentino(2007)는 영어에서 *whose* 대신 소유사 *his, her, their*를 사용하는 것은 문어가 아닌 구어에서 보여주는 계획되지 않은 발화(unplanned speech)의 전형이라고 언급하고 *cuyo*대신 *que*와 *su*를 사용하는 것을 비표준적 사용으로 설명한다. Sánchez Lancis(2014: 402)는 *cuyo*가 관계절 성격과 관련된 음성 자질은 있으나 소유와 관련된 음성자질은 없는 경우이며, ‘*que su*’

는 관계절 성격과 소유의 성격 모두 음성자질을 갖는 경우로 보았다.
다음 예문을 보자.

- (1) a. Reaccionó como lo típico de cualquier marido que su mujer le dice que está enamorada de otro hombre.
- b. Estos títulos dan acceso a numerosos programas, que sus nombres prácticamente los describen.
- c. Me refiero a las comunidades que conocen dichos artefactos, que su uso se encuentra reglamentado, pero que al final, cada cual hace con ellos lo que le da la gana.
- d. Tenía una novia que a su padre le encantaba pescar.

RAE-ASALE(2009: 44.9o)

RAE-ASALE(2009: 44.9o)는 (1a-c)에서 의견상 *que*와 *su*가 *cuyo*를 대체하는 연속 결합체(*secuencia continua*)처럼 보이지만 (1d)에서처럼 불연속 결합체(*secuencia discontinua*)와 같이 사용되는 것도 관찰되기 때문에 Quesuismo라는 명명 방식은 부분적으로 적합하다고 기술한다. 실제로 *que*와 *su*는 (2)에서 보듯이 인접해야 할 의무는 없다.

- (2) Mi cuñada, que se le murió su marido, mi hermano, [...] ahora va a hacer tres años [...].

RAE-ASALE(2009: 22.5n)

Gómez Torrego(1999: 2143)는 *cuyo* 대신 <*que + su(s)*>만이 쓰이는 것이 아니라 <*que + artículo posesivo*>(cf. (3b)의 ‘*el director*’의 ‘*el*’)도 가능한 예시를 든다.

- (3) a. ^[*]Esta es la mujer que su marido ganó el premio.
- b. ^[*]Llevo al niño a un colegio que el director es amigo mío.

Gómez Torrego(1999: 2143)

한편 Brucart(1999: 504-505)는 *cuyo* 분포적 특성이 *su*와 유사하지만 한정적 명사구 앞에서만 출현이 가능하며 비한정적 명사구의 경우 전치사 *de*를 동반하는 PP가 사용된다고 하였다.

- (4) a. Esta es la novela {de la cual/de la que} acaban de aparecer
varias traducciones a idiomas extranjeros,
b. Esta es la novela cuya traducción al francés acaba de aparecer.
Brucart(1999: 504)

Brucart(1999: 504-505)는 정관사를 동반하는 (5a)¹⁾(cf.(3b))와, *su*가 사용되는 (5b,c)(cf.(3a))를 제시하고 이들을 재술형(再述形) 동반구조 (construcción con forma reasuntiva)라고 기술한다.

- (5) a. Esta es la novela de la cual (o de la que) se acaba de publicar
la traducción al francés.
b. Esta es la novela de la que se acaba de publicar su traducción
al francés.
c. Esta es la novela que se acaba de publicar su traducción al
francés.
Brucart(1999: 504-505)

RAE-ASALE(2009: 44.9p)는 ‘*Me hicieron unos lentes con los que no veo absolutamente nada.*’와 같은 표현 대신 구어에서 ‘*Me hicieron unos lentes que no veo absolutamente nada.*’와 같은 표현이 관찰되는데 이러한 경우 사용되는 *que*는 종속절에서 통사적 기능을 수행할 수 없다고 설명한다. 그 이유는 종속절에서 직접 보어의 기능은 ‘*absolutamente*

1) Brucart(1999: 504, 각주 104)는 이 경우 ‘*de quien*’이 받아들여지지 않는다고 부연하고 있다. (4a)와 (4b)같은 교호적 특성은 기본적으로, Campos(1993)도 언급하듯이, *cuyo*가 [±HUMAN]이므로 관계사의 사용은 선행사의 의미적 자질에 따라 판단되는 것으로 볼 수 있다.

nada'가 수행하기 때문이며, 물론 올바른 표현은 아니지만, 만약 재술 대명사(pronombre reasuntivo)가 사용되는 '*Me hicieron unos lentos que no veo absolutamente nada con ellos.*'와 같은 표현이 이루어지면, 밑줄 친 '*con ellos*'가 주절에서 누락한 부분을 표현하므로 이 때 사용된 *ellos*가 재술대명사로 기능한다고 하였다. 이러한 언급은 이 문장에서 *que*가 결과적으로 관계사의 기능을 적절하게 수행하지 못하는 점을 RAE-ASALE(2009)가 우회적으로 설명하는 것이다. 환언하면 (5c)에서 *que*는 관계절을 이끄는 요소로 기능을 못하며 *su*가 재술대명사로 사용된 것으로 보는 것과 다르지 않다.

Suñer(1998: 341)는 (5c)의 *su*와 같은 요소를 소유재술대명사(possessive resumptive pronoun)로 보고 그 사용에 대하여 스페인어와 영어를 비롯한 여러 언어의 예시를 제공하는데, 그 중 스페인어와 영어에 해당하는 예시만을 보면 다음과 같다.²⁾

- (6) a. un edificio grande que SU fachada está pintada de azul claro
 a building big that ITS front is painted of blue light
 'a big building whose front is painted light blue'
- b. Un hombre que al final del film se logra descubrir
 a man that at_the end of_the film one manages to discover
 SU auténtica personalidad.
 HIS authentic personality
 'A man whose authentic personality is revealed at the end of the film.'

2) Suñer(1998: 341)는 아래 (i)과 같이 소유관계를 나타내는 전치사구 *DE ÉL*에 출현하는 강제대명사(strong pronoun) *ÉL*도 재술대명사로 제시한다.

(i) Hay un viejito que los hijos DE ÉL salen a pescar.
 there is a dear_old_man that the sons OF HIM go_out to fish
 'There is a dear old man whose sons go fishing.'

소유관계사 *cuyo*를 사용하지 않는 점에서 본 연구가 다루는 *quesuismo*구조와 일견 공통점이 있으나 소유사가 출현하지 않는 구조이므로 본 연구의 범위 밖으로 보고 다루지 않는다.

- (7) a. The only one we could see HER figure was Number 2.
 b. The only one whose figure we could see was Number 2.

Suñer(1998: 341)

Suñer(1998)는 일반적으로 사용되는 관계절과 재술대명사가 사용되는 관계절의 차이는 관계절의 보문소(complementizer)의 자질 구성 차이에 기인한다고 보았다. 즉 일반적인 관계절은 C의 자질이 [+pronominal]이면 관계대명사((8)에서 relpro로 표기)가 Spec-CP로 유인되지만 재술대명사가 사용되는 관계절은 C의 자질이 [-pronominal]이라서 relpro가 유인될 수 없으므로 제자리(in-situ)에 머무르며 그 대신 영운용자(Null Operator)가 Spec-CP에 병합되고 제자리에 있는 relpro를 결속한다고 보았다. Suñer(1998: 341)는 재술대명사를 relpro로 보고 문자화 이전에는 음성형태를 갖지 않는 요소, 즉 PF에서 문자화((6)과 (7)에서 대문자로 표기)되는 요소로 보았다(cf. Suñer(1998: 344-345)).

- (8) a. [_{DP} D [_{NP} N_k [_{CP} relpro_k [_C +pron] [_{TP} ... relpro_k ...]]]]
 conventional relative: overt relative pronoun in spec-CP
 null complementizer
 gap within TP
- b. [_{DP} D [_{NP} N_k [_{CP} relprok [_{que} +pron] [_{TP} ... relpro_k ...]]]]
 conventional relative: null relative pronoun in spec-CP
 overt complementizer
 gap within TP
- c. [_{DP} D [_{NP} N_k [_{CP} Op_k [_{que} -pron] [_{TP} ... relpro_k ...]]]]
 resumptive relative: null operator pronoun in spec-CP
 overt complementizer
 resumptive pronoun within TP

Suñer(1998: 348)

Suñer(1998)는 (8c)의 영운용자 Op_k는 TP 내부의 관련 범주인 relpro_k

를 결속하고 동시에 관계절 CP와 선행사를 연결시키는 기능을 한다고 주장한다. Suñer는 스페인어에서 기생 공범주(Parasitic Gap)(cf. Chomsky (1981))를 동반하는 구조와 최상급 구조에서 관찰되는 아래 (9a-c)와 (10a-c)와 같은 예문들도 각각 위 (8a-c)의 구조로 그 도출을 설명한다.

- (9) a. una persona a quien juzgaron sin haber visto
a person A whom judge._{3PL} without to.have seen
b. una persona que juzgaron sin haber visto
a person that judge._{3PL} without to.have seen
c. una persona que LA juzgaron sin haber visto
a person that HER judge._{3PL} without to.have seen
‘a person who/that they judged without having seen’
- (10) a. al hombre a quien invitan más veces (de todos nosotros)
the man A whom invite_{3PL} most times of all us
‘the man whom they invite the most times (of all of us)’
b. al hombre que invitan más veces
the man that invite_{3PL} most times
‘the man that they invite the most times’
c. al hombre que LO invitan más veces
the man that HIM invite_{3PL} most times
‘the man that they invite him the most times’

Suñer(1998)는 (6a,b), (9c), (10c)는 모두 (8c)와 같이 relpro의 이동이 없는 도출 구조를 가지므로 (6a,b)에서 *SU*, (9c)에서는 *LA*, (10c)에서는 *LO*를 PF-층위에서 문자화되는 재술기능 요소로 보았으며, 접어(cf. (9c), (10c))와 소유사(cf.(6a,b))를 모두 대명사로 간주하는 것을 알 수 있다. Suñer(1998)는 (8a,b)를 통해 외현적으로 실현되는 관계대명사와 null relpro는 모두 이동을 하는 것으로 가정하지만, 관계절의 선행사는 CP의 내부에 출현하여 보문소에 선행하는 위치로 이동하는 것으로 가정하지 않는다. 한편, (8c)의 경우 Spec-CP에 병합된 영운용자 OP는 이

동이 없이 제자리에 있는 null relpro를 결속하며, 이러한 경우 재술대명사가 PF에서 음성실현이 된다고 보는 것이다.

Suñer(1998)와 동일한 관계절의 투사방식인 [_{DP} D [_{NP} N CP]] 구조를 가정하는 Fernández Soriano(1995)는, 아래 (11)의 경우에서 이동을 거치지 않은 영운용자가 Spec-CP에 나타나지만, (12)에서는 관계사의 wh-이동이 이루어진다고 하였다.

- (11) a. El hombre que no sabes cuándo lo viste *pro*
 b. El estudiante que me dijiste que habías oído la noticia de que le habían dado un premio *pro*
 c. La chica que me comentaste que no sabías cuándo *pro* había llegado
- (12) a. El hombre al que viste
 b. El estudiante a quien dieron un premio
 c. La chica que había llegado

Fernández Soriano(1995)는 위 (11)에서 접어가 재술대명사로 기능하는 것이 아니라 각 구조에서 인허되는 *pro*를 재술대명사로 보았다. 즉, 영주어 언어인 스페인어의 전형적 특성임에 기반하여 (11a)의 접어 *lo*, (11b)의 접어 *le*, (11c)의 동사의 굴절형이 각각 재술대명사 *pro*의 인허자로 기능한다고 보는 것이다. Fernández Soriano(1995)는 (11)의 예시들의 경우 관계사의 wh-이동이 없이 재술대명사 *pro*가 등장하는 구조이지만, (12)의 예시들은 관계사의 wh-이동이 이루어지며 재술대명사의 출현을 기대할 수 없다고 보았다.

다음 예문을 보자.

- (13) El escritor [al cual_i [oíste [la noticia [Pro-C_i [de que] [le_i habían dado el Nobel *h_i]]]]]*
- (14) ¿A quién le diste un regalo?

Fernández Soriano(1995: 120)

Fernández Soriano(1995)는 (13)의 영운용자 Pro-C_i와 (14)의 wh-운용자 *A quién*은 Spec-CP로 이동하며 이들을 각각 인허하는 요소로 접어 *le*를 제안한다. (13)에서 하위의 통사적 섬(island) 내부에 있는 Pro-C_i가 인허되는 이유는 접어 *le_i*가 인허자로 기능하기 때문이라고 보았으며, (14)에서는 스페인어에서 간접목적어로 기능하는 wh-의문사가 Spec-CP로 이동하는 경우에는 접어 중복 현상이 이루어짐을 보여주는 예시이다. Fernández Soriano(1995)는 (13)에서 공재술대명사(null resumptive pronoun)인 Pro-C의 이동을 가정하며 이 *pro*는 영주어 언어의 특성에 따라 자신의 인허자로 접어가 작용함을 주장하고 있다. 한편, 앞에서 살펴본 Suñer(1998: 346)는 (6a,b)의 *SU*를 대명사라고 명명하더라도 범주적으로는 한정사(determiner)의 성격을 가지며³⁾ (6a,b)에서 재술대명사는 통사적으로 섬이 존재해서 요구되는 요소가 아님을 명시한다(cf. Suñer (1998: 348)).

Fernández Soriano(1995)에서 주목을 끄는 부분은 (15a,b)와 같은 문장의 내부에는 *pro*가 출현하지 않아 재술대명사의 출현이 없는 문장으로 판단하는 반면 Suñer(1998)는 이러한 구조를 재술대명사/한정사가 등장하는 구조로 보는 차이가 있다.

(15) a. El niño ese que su padre es médico y su madre arquitecta...

Brucart(1992: 131)

b. el chico que su coche está roto

c. ??El chico que el coche suyo está roto

Fernández Soriano(1995: 111)

3) Kim(2018)은 명사 선행 소유사 *su*는 한정사 유형(determiner-type)이며 명사 후행 소유사 *suyo*는 축소관계절에서 비롯된 수식어 유형(modifier-type)이라고 주장한다. Kim은 스페인어 소유사는 대명사로 범주화될 수 없지만 대명사적 성격 즉, 지시적 특성을 포함한 본유적 인칭자질을 갖는 점에서 여타 형용사와 다른 점을 명시하고 있다.

(15b)에 비해 (15c)가 문법성이 떨어지는 것으로 판단되는 이유로 Fernández Soriano(1995)는 Picallo(1991)의 견해에 따라 대명사 회피원칙(Avoid Pronoun Principle)과의 관련성을 제기한다. Picallo에 따르면 소유 대명사는 인칭(Person)자질만을 명세화하는 것이 대명사 회피원칙이 허용하는 최소의 본유적 지시 내용(the minimal inherent referential content)이라고 본다. 즉 (15b)의 경우 *su*는 형태-통사적으로 선행사와의 성-수 일치가 외현적으로 드러나지 않고 선행사의 3인칭 자질만을 드러내지만, (15c)는 *suyo*가 선행사와 관련된 3인칭 자질을 갖는 것과 별도로 선행사의 성-수 자질과 무관한 명사 *coche*와 관련된 자질([+male][+singular])이 외현적으로 실현되고 있다.⁴⁾⁵⁾ 한편 (15a)와 같은 경우 Brucart(1992: 131)는 공백화(gapping)구조에서 *cuyo*의 출현이 불가능하여 *su*가 소유 접어(possessive clitic)로 사용된다는 의견을 보인다.

본 연구는 다음 장에서 제한적 소유관계절에서 *su*는 선행사로 기능하는 POSSESSOR가 속격을 결여한 wh-관계사와 수반이동을 하는 경우 이를 인허하는 접어(cf. Kayne(1975), Picallo(1991, 1994), Cardinaletti(1998), Schoorlemmer(1998), Zribi-Hertz(1999), Ihsane(2000), Antrim(2003), Ihsane(2003)⁶⁾, Alexiadou(2004))로 기능함을 제안하고자 한다.

4) Brucart(1999)도 제시한 (본 연구의 예문 (4)에 대한) *cuyo*의 특성은 한정적인 명사구에 선행한다고 하는 점이다. 주지하다시피 스페인어 ‘*el coche suyo*’에서 *suyo*는 한정성(definiteness)과는 무관하게 사용된다. 즉 *quesuismo*에 사용되는 *su*는 [+definiteness]와 관련이 있는 것을 확인할 수 있다.

5) 한편 ‘*el chico cuyo coche está roto*’와 같은 표현에서 *cuyo* 역시 선행사의 성-수 자질과 무관한 명사 *coche*와 관련된 자질([+male][+singular])이 외현적으로 실현되는 것을 볼 때 소유관계사와 *quesuismo*의 명사 선행 소유사 SU는 자질의 구현 양상에서 차이를 가짐을 알 수 있다.

6) Ihsane(2003)은 영어의 소유한정사는 강세대명사의 특성을 가져 접어로 분석될 수 없다고 보았다. 스페인어 명사 선행 소유사 *su*는 음성적으로 접어의 특성을 갖는 것은 널리 알려진 사실이다.

III. 스페인어 Quesuismo에서 명사 선행 소유사의 통사적 역할

1. 소유관계절의 유형적 특성

Cardinaletti(1998: 90)는 명사 후행 소유사는 강소유사이며 기저구조에 위치하지만 명사 선행 소유사는 불완전(deficient)하여 문자화(spell-out) 이전에 (16b)처럼 명사 선행 위치로 이동하는 약소유사로 본다. 이와 관련하여 Cardinaletti(1998: 90)는 관계절에서 (17a-d)와 같이 불변화 특성에 근거하여 *cui*를 약관계대명사⁷⁾라고 하였다.

(16) a. la casa sua

[DP la [XP ... [YP casa_k [NP sua [t_k]]]]]

b. la sua casa

[DP la [XP sua_i [YP casa_k [NP t_i [t_k]]]]]

Cardinaletti(1998: 67)

(17) a. il cui amico

b. la cui amica

c. i cui amici

d. le cui amiche

the_{SING/PL,MASC/FEM} whose friend(s)_{MASC/FEM}

Cardinaletti(1998: 90)

(18) L'uomo il cui libro ho recensito (weak *cui* genitive)

The man the whose book I have reviewed

'The man whose book I reviewed'

Manzini(2012)

7) Cardinaletti(1998)는 모든 wh-요소처럼 *cui*는 결속관계에서 R-expression의 특성을 보이며 재구조화에서 Principle-C와 관련된다고 하였다.

Poletto & Sanfelici(2017: 806)는 이탈리아어 구어에서는 *il quale*이나 *cui*유형은 거의 없으며(cf. Fiorentino(1998)) *che*형을 사용하면서 관계절 내부에 접어를 동반하는 (19)와 같은 경우가 관찰된다고 한다. (19)는 명사 선행 소유사가 사용된 스페인어의 (20d)와 유사점이 많다.

- (19) (It) Il professore **che** conosco bene i **suoi** lavori
 the professor **REL** know._{1SG} well the **his**._{PL} works
 parlerà alla conferenza.
 speak._{3SG.FUT} at.the conference
 ‘The professor whose works I know well will give a talk
 at the conference’

Poletto & Sanfelici(2017: 807)

- (20) a. P + cui/cuyo ... N

It. il professore di cui conosco il figlio
 the professor of REL.GEN know_{1SG} the son
 ‘the professor of whom I know the son’

- b. cuyo/cui + N

Sp. el padre cuyo hijo vino
 the father REL.GEN son came
 ‘the father whose son came’

- c. N + P + qual-/cual-

Sp. el padre el hijo del cual vino
 the father the son of.the.M.SG which_{REL.M.SG} came
 ‘the father the son of whom came’

- d. que/che + POSS + N

Sp. el padre que su hijo vino
 the father REL his son came
 lit. ‘the father that his son came’

- e. qual-/cual- + POSS + N

Sp. el padre el cual su hijo vino
 the father the.M.SG which_{REL.M.SG} his son came

lit. 'the father who his son came'

Poletto & Sanfelici(2017: 807)

Poletto & Sanfelici(2017: 807)는 (20a)와 같은 유형은 스페인어에서 발견되지 않고 (20e)와 같은 유형은 이탈리아어에 없으며(cf.(18)) 카탈루냐어의 경우 (20c)의 유형만이 가능(cf. Brucart(1999: 504-505)하다고 하였다. 외현적 특성을 살펴보면 (20b,c)의 경우 명사 선행 소유사 *su*가 사용되지 않았지만, (20d,e)는 명사 선행 소유사 *su*가 사용되고 있다. 이탈리아어 (19)의 경우 보문소 *che*가 등장하고 관계절의 내부에 명사 선행 소유사가 사용되는 것을 볼 수 있는데 이는 스페인어의 (20d)와 비교할 수 있다. 그리고 일반적으로 wh-관계사로 알려진 'el cual'이 사용된 (20e)는 (20c)와 달리 소유사 *su*가 사용되는 특이한 현상을 보여준다. 본 연구는 (20d)에서는 wh-관계사의 이동이 없지만 (20b,c,e)에서는 wh-관계사의 이동이 이루어지는 공통점이 있으며, (20b,c)와 달리 (20d,e)에서 소유사 *su*의 등장하는 차이에 주목하고 그 이유는 선행사로 기능하는 POSSESSOR가 속격을 결여하는 관계사를 포함하여 수반이동을 하는 경우 속격을 결여하는 관계사에 속격을 부여하는 기제로 소유사 *su*가 출현하는 것으로 제안하고자 한다.

2. 소유관계절구조에서 POSSESSOR와 관계사의 이동

Delicado-Cantero(2012)는 앞에서 살펴본 (20d,e)에 출현하는 *su*를 재술소유사로 보았으며 'el cual su N'구조는 'cuyo/a/os/as N'구조와 동일한 의미를 갖는 것으로 설명한다. Delicado-Cantero는 De Vries(2002: 314)가 네덜란드어 예문 (21)에 대해 제안한 도출구조를 스페인어에 적용할 경우 (22)와 같다고 한다.

(21) a. De jongen wiens/*diens vader ik ken.

the boy whose father I know

www.kci.go.kr

위 외부핵 분석(Head External Analysis)을 적용한다. 따라서 Delicado-Cantero의 (23)과 같은 가정은 관계절 내부로 부터의 wh-이동을 가정하지 않기 때문에 (20c)와 같은 예문의 도출은 설명할 방법이 없다. 이는 기본적으로 Delicado-Cantero가 De Vries(2002)의 핵인상 분석을 받아들이지 않는 것뿐만 아니라 Den Dikken(1998: 196)의 소절 분석까지 적용함으로써 인해 스페인어 구조를 적절히 설명하지 못하는 것으로 판단된다.

외부핵 분석을 적용한 Delicado-Cantero(2012)와 달리, De Vries(2006)는 Kayne(1994)의 핵인상 분석에 입각하여 관계절의 선행사는 관계절의 내부에서 출현한 후 이동하는 것으로 보았다. De Vries(2006)는 아래 (24)에서 보듯이 D_{rel} 의 형식자질(FF: formal feature)은 P로 이동하고 D_{rel} 의 음운자질(PF: Phonological Feature)은 남겨진다고 가정하며 소유관계사가 출현하는 경우 기저 병합위치에서 영전치사의 출현을 가정한다. De Vries의 제안을 기초로 스페인어 (20b)를 분석하면 다음과 같은 결과를 얻을 수 있다.

- (24) a. [_{PP} P [_{DP-rel} D_{rel} NP]]
 b. [_{PP} $D_{rel,FF+P}$ [_{DP-rel} $D_{rel,PF}$ NP]]

De Vries(2006: 27)

(20b) el padre cuyo hijo vino

- (25) a. [_{PP} [_{NP} padre] $D_{rel,FF+}$ -P- [_{DP-rel} [_{D-rel,PF} cuyo] t_{NP}]]
 b. [_{DP} [_{PP} padre cuyo] -D- [_{NP} hijo t_{PP}]]
 c. [_{DP} [_D el [_{CP} [_{DP} padre cuyo hijo] vino t_{DP}]]]

De Vries(2006)에 따르면, 먼저 (25a)에서 DP_{rel} 은 ‘hijo’의 속격 보어(genitive complement)로 나타나고 (= N [_{PP} -P- DP_{rel}]) 이후 $D_{rel,FF+P}$ 병합(incorporation)에 따라 *padre*는 Spec-PP로 이동한다. (25b)는 명사 선행 소유사의 특성을 갖는 wh-관계사 *cuyo*와 선행사로 이루어진 [_{PP} padre cuyo]가 Spec-DP로 이동하고, 이후 (25b)의 DP는 Spec-CP로 이

동하는 (25c)과 같은 도출 구조를 갖는 것으로 예측할 수 있다.⁹⁾

스페인어의 소유관계사 *cuyo*는 속격을 가지며 성-수 관련 형태소가 단일 어휘로 실현되지만 이탈리아어의 경우는 (18)처럼 한정사와 관계사가 형태적으로 분리되어 실현된다. 이러한 이탈리아어의 복합관계대명사의 특성을 투사에 반영한다면, 스페인어의 (25)의 도출과정의 특성에 비추어 볼 때, 다음 (26)과 같이 DP_{rel}의 내부 구조를 가정할 수 있다.

(18) L'uomo il cui libro ho recensito

(26) a. [_{PP} [_{NP} uomo D_{rel,FF+} ~~P~~ [_{DP-rel} [_{D-rel,PF} il [_{NP} [_n cui] t_{NP}]]]]]]]

b. [_{DP} [_{PP} uomo il cui] ~~D~~ [_{NP} libro t_{PP}]]]

c. [_{DP} [_D l' [_{DP} uomo il cui libro] [_C C [_{TP} ho recensito t_{DP}]]]]]

(25)의 스페인어 *cuyo*와 (26)의 이탈리아어 *il cui*는 모두 속격이 표시된 wh-관계사이며, 전자는 단일 어휘로 관사의 출현이 없는 속격 관계사지만 후자는 관사와 속격 관계사가 분리적 구현이 이루어진 것이다. (26b)에서 얻어진 도출인 [_{DP} uomo il cui libro]는 Spec-CP로 이동하여 (18)/(26)과 같이 속격의 관계사 *cui*를 동반하는 이탈리아어의 문장의 도출을 예측할 수 있다. 본 연구는 이러한 특성을 통해 (20e)와 같은 스페인어 구조는 다음과 같이 그 특성을 예측할 수 있다고 본다.

9) Kim(2018: 396-397)은 관사와 명사 선행 소유사가 상보적 분포를 보이지 않는 점에 기초하여 관사는 ArtP의 핵에 등장하는 요소이지만 최종단계에서 문자화되지 않는 경우를 'mi EL perro'(EL 비음성 실현을 표기)라고 보았다. 지정어에 위치한 명사 선행 소유사는 관사를 성분통어하고 이 때 관사는 명사 선행 소유사의 [+definiteness]자질을 공유한다고 보았다.

(i) a. El hombre cuyo EL libro he revisado

b. [_{ArtP} cuyo EL [_{FP} t F ... libro]]

본 연구가 De Vries가 가정하는 'D' 방식의 접근은 Kim(2018)이 제시하는 (ib)와 같은 접근과는 다르지만 결과적으로 정관사가 출현하지 않는 결과를 예측함에 있어서 차이는 없다고 본다.

(20e) el padre el cual su hijo vino

- (27) a. [_{PP} [_{NP} padre] D_{rel.FF+} \bar{P} [_{DP-rel} [_{D-rel.PF} el [_{NP} [_n cual] t_{NP}]]]]]
 b. [_{DP} [_{PP} padre el cual] [_D SU [_{NP} hijo t_{PP}]]]
 c. [_{DP} [_D el [_{CP} [_{PP} padre el cual] [_C C [_{TP} [_{DP} t_{PP} [_{DP} su hijo] vino t_{DP}]]]]]

(25b)에서 관찰되는 [_{PP} padre cuyo]의 인상은 POSSESSOR의 인상이므로 wh-이동과는 무관하다. 이후 (25c)에서 보여주는 [_{DP} padre cuyo hijo]의 이동은 관계화를 위하여 wh-관계사와 선행사의 수반이동이라고 볼 수 있다. 그러나 (27c)은, (27b)를 통해 얻게된 DP 전체가 Spec-CP로 이동한 결과가 아니라, (27b)의 DP의 지정어에 있던 [_{PP} padre el cual]만이 Spec-CP로 이동한 결과임을 관찰할 수 있다. 한편, (27b)에서 만약 D에 접어 SU가 실현되지 않고 DP 전체가 이동(cf.(26b))한다면 **el padre el cual hijo vino*와 같은 비문법적인 문장을 도출하게 될 것이다. (25)에서는 스페인어 관계사 *cuyo*의 특성상 속격을 갖고 출현하므로 소유관계절을 형성하는데 문제가 없지만 *‘el cual’*의 경우는 속격의 표시가 없으므로 적합한 도출을 기대할 수 없다. 따라서 (27b)에서는 SU가 출현하여 지정어-핵 일치를 통하여 Spec-DP로 이동한 [_{PP} padre el cual]의 내부에 있는 관계사 *el cual*이 D의 SU로 부터 속격의 지위를 부여받게 되며, 이후 Spec-CP로 관계화를 위한 이동이 가능하게 된다.¹⁰⁾

10) (20e) *‘el padre el cual su hijo vino’*는 *el cual*과 *su*가 인접이 의무적이지 않는 구조이며 *el cual*은 자신의 보어위치에서 이동하는 요소와 성-수 자질의 일치를 보인다. 이러한 특성은 아래의 (ia,b)에서 동일한 분포적 특성을 확인할 수 있다.

- (i) a. Sin embargo aquí he leído chicas las cuales
 However here have_{-1SG} read girl_{.F.PL} the_{-F.PL} who_{.PL}
 sus bebés miden mucho más.
 their_{.M.PL} baby_{.M.PL} measure_{.3.PL} much more
 ‘However, here I have read young women whose babies are much longer.’
 b. Fue con una amiga de siempre de hace
 go_{.3.SG.PAST} with a_{-F.SG} friend_{.F.SG} of always of ago
 muchísimos años la cual ella su amiga le

SU가 D의 핵에 출현하고 명사 선행 소유사의 형태를 갖는다는 점에서 Picallo(1994)와 Cardinaletti(1998: 74)의 의견처럼 (20e)의 SU는 접어로 기능한다고 볼 수 있다.

한편 wh-관계사가 등장하지 않는 Quesuismo 구조인 (20d)는 다음과 같이 그 도출 구조를 예상할 수 있다.

(20d) el padre que su hijo vino

(28) a. [PP [NP padre] D_{rel,FF+} -P- [DP-rel [D-rel ∅ [nP [n ∅] t_{NP}]]]]]

b. [DP [PP padre ∅] [D SU [NP hijo t_{PP}]]]

c. [DP [D el [CP [PP padre ∅] [C C [TP [DP t_{PP} [DP su hijo] vino t_{DP}]]]]]

(20d)는 Spec-DP로 이동한 [PP padre ∅]는 관계사의 음성 자질의 구현이 없는 구조라고 판단된다. (28b)은 Spec-DP에 위치한 [PP padre ∅]의 [D-rel ∅]는 접어 SU를 통해 지정어-핵 일치로 속격의 지위를 부여받으며(cf.(27b)) 이후 [PP padre ∅]는 관계화와 관련된 [+REL]의 자질 점검과 관련하여 다시 Spec-CP로 이동을 한다. (20b)는 *cuyo*를 그리고 (20e)는 *el cual*이 출현하는 wh-관계사 구조를 보여주지만 (20d)는 wh-관계사의 출현이 없으며 C에 보문소 *que*가 출현하는 관계절로 분석할 수 있다.

마지막으로 wh-관계사 ‘*el cual*’을 동반하는 (20c)를 살펴보고자 한다.

many years the.F.SG who.SG she her.SG friend.F.SG her
 propuso el irse las dos juntas.
 propose.3.SG.PAST the go.INF-refl the two together
 ‘She left with an all time friend, an old friend from way back, who
 suggested her leaving together.’

Delicado-Cantero(2012: 80, 91)

한편 (ib)의 관계절 내부에 주어로 기능하는 ‘*su amiga*’가 있음에도 불구하고 *ella*의 출현을 확인할 수 있다. 이 부분은 본 연구의 밖으로 보고 다루지 않겠다.

(20c) el padre el hijo del cual vino

- (29) a. [_{PP} [_{NP1} padre] D_{rel.FF+P(de)} [_{DP-rel} [_{D-rel}PF el [_{NP} [_n cual] t_{NP1}]]]]]
 b. [_{DP} [_{NP1} padre] [_D EL [_{PP} t_{NP1} [_{NP2} hijo del cual] t_{NP1}]]]
 c. [_{DP} [_D el [_{CP} [_{DP} [_{NP1} padre] [_D EL [_{NP2} hijo del cual]]] [_C C
 [_{TP} vino t_{DP}]]]]]

(29a)는 [_{NP1} padre]가 Spec-PP로 이동한 후 다시 (29b)에서 보듯이 상위의 Spec-DP로 이동한다. (29b)를 통해 얻어진 [_{DP} padre el hijo del cual]은 (29c)에서처럼 [+REL]의 자질 점검과 관련하여 Spec-CP로 이동함을 보여준다. (27b)의 [_{PP} padre el cual]과 (28b)의 [_{PP} padre ∅]의 각 내부에 위치한 관계사의 속격 부여는 접어 SU를 통해 이루어지지만, (29b)는 wh-관계사 *el cual*이 전치사 *de*로 인해 이미 속격 부여가 이루어졌으므로 속격 부여를 위한 접사 SU의 출현의 필요성은 없다고 판단할 수 있다. 즉, (27b)와 (28b)의 PP는 속격을 결여하는 관계사를 동반하므로 이들 관계사는 Spec-DP에서 속격을 부여받아야 하지만, (29b)의 경우 wh-관계사는 이미 전치사 *de*로부터 속격을 부여 받았으므로 속격을 부여와 관련된 이동은 필요가 없다. 따라서 (29b)에서는 [_{NP1} padre]만이 POSSESSOR 인상을 위해 Spec-DP로 이동한다고 판단된다.

본 연구는, 소유관계사 *cuyo*가 관계절에서 한정적인 명사구에 선행한다는 점(cf. Brucart(1999))에 비추어 볼 때, Quesuismo에 사용되는 *su*는 [+definiteness]와 관련이 있다고 보고 (27)과 (28)에서는 SU가 속격의 부여와 한정성의 부여와 관련된 역할을 동시에 수행하지만, (29)의 경우에는 D는 속격의 부여와 관련된 역할을 할 필요가 없다고 본다. 따라서 (29c)에서는 POSSESSOR의 인상이 이루어지는 DP의 핵 D에 한정성과 관련된 요소의 출현이 필요하다고 보며 이는 정관사의 출현으로 그러한 필요성을 만족시킬 수 있다고 본다.

Gómez Torrego(1999: 2143)가 <*que + su(s)*>만이 사용되는 것이 아니라 <*que + articulo posesivo*>도 가능하다고 언급하는 점, 그리고 (29)에서 Spec-DP로 이동하는 요소가 PP가 아닌 NP라는 점에서 볼 때,

(29)는 속격 부여환경이 아니지만 [+definiteness]를 갖는 한정사의 출현이 요구되는 환경으로 판단되며 이에 따라 정관사의 출현을 보여주는 도출구조로 판단할 수 있다.

IV. 맺는말

스페인어는 제한적 용법의 소유관계절의 유형으로는 단일 형태의 *cuyo*가 사용되는 ‘*cuyo* N’의 유형과 복합 형태가 사용되는 ‘*el* N *del* *cual*’, ‘*que ... su* N’, ‘*el cual ... su* N’등이 존재하는 것을 살펴보았다. 본 연구는 이러한 유형들을 모두 [D-CP]구조로 가정하는 핵인상 분석에 입각하여 그 도출 방식의 차이를 살펴보았다. 스페인어 규범문법에서는 ‘*que ... su* N’구조의 사용을 피할 것을 권하지만, 이러한 구조들 중 특히 Quesuismo가 다수의 스페인어 화자들간에 널리 사용되는 이유는 결국 보편문법의 원리 내에서 설명할 수 있는 구조이기에 가능하다고 본다. Fiorentino(2007)가 영어에서 단일형 소유관계사인 *whose*를 사용하지 않고 보문소 *that*의 실현과 함께 소유사 *his*, *her*, *their*를 사용하는 것이 계획되지 않은 발화의 구어적 특성이라고 언급하는 것을 고려해보면, 이러한 사용이 규범 문법적 관점에서 비표준적일지라도, 스페인어 화자들이 통사적 도출과정에서 모든 필요한 조건을 충족한다고 판단하여 사용하는 것으로 보인다. 스페인어에서 종속절을 이끄는 접속사로 많이 사용되는 *que*와 선행사와 공지시를 갖는 소유사 *su*만으로 소유관계절의 표현이 충분하다면 *cuyo*를 대체하는 관계절의 용법으로 Quesuismo의 사용은 가능하다고 본다.

■ 참고문헌

- Alexiadou, A., “On the development of possessive determiners: Consequences for DP structure”, in Eric Fuß & Carola Trips (eds.), *Diachronic clues to synchronic grammar*, Amsterdam: John Benjamins, 31-58, 2004.
- Antrim, N.M., “Number, Gender and Person Agreement in Prenominal Possessives”, in William Earl Griffin(ed.), *The role of agreement in natural language, Texas Linguistics Forum Proceedings*, 1-12, 2003.
- Bianchi, V., *Consequences of Antisymmetry: Headed Relative Clauses*, Berlin: Mouton de Gruyter, 1999.
- Brucart, J.M., “Some asymmetries in the functioning of relative pronouns in Spanish”, *Catalan Working Papers in Linguistics*, 113-143, 1992.
- Brucart, J.M., “La estructura del sintagma nominal: las oraciones de relativo”, in I. Bosque & V. Demonte(eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Real Academia Espanola/Espasa-Calpe, 395-522, 1999.
- Calderón López, L., Pons Carlos-Roca, J.M, Tardón Marcos, M.E., *Lengua castellana y Literatura 4º ESO*, Madrid: Editex, 2019.
- Canpos, H., *De la oración simple a la oración compuesta: curso superior de gramática española*, Wahington: Georgetown University Press, 1993.
- Cardinaletti, A., “On the deficient/strong opposition in possessive systems”, in A. Alexiadou & C. Wilder(eds.), *Possessors, predicates and movement in the determiner phrase*, 17-53. Amsterdam: John Benjamins, 1998.

- Chomsky, N., *Lectures on Government and Binding*, Dordrecht: Foris, 1981.
- Delicado-Cantero, M., “Relative and Possessive features in colloquial Spanish”, in M. González-Rivera & S. Sessarego(eds.), *Current Formal Aspects of Spanish Syntax and Semantics*, UK: Cambridge Scholar Publishing, 78-94, 2012.
- De Vries, M., *The Syntax of relativization*. PhD dissertation, LOT, The Netherlands. <http://odur.let.rug.nl/~dvries/publications.htm>(검색일 2021.01.27.), 2002.
- De Vries, M., “Possessive Relatives and (Heavy) Pied-Piping”, *Journal of Comparative Germanic Linguistics* 9, 1-52, 2006.
- Den Dikken, M., “Predicate Inversion in DP”, in A. Alexiadou & C. Wilder(eds.), *Possessors, predicates and movement in the Determiner Phrase*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 177-214, 1998.
- Fernández Soriano, O., “Pronombres reasuntivos y doblado de clíticos”, in P. Goenaga(ed.), *De grammatica generativa*, Universidad del País Vasco, 109-128, 1995.
- Fiorentino, G., “Clausola relativa debole e pronome relativo in italiano”, in P. Ramat & E. Roma(eds.), *Sintassi storica. Atti del XXX congresso internazionale della Società di Linguistica italiana, Pavia, 26-28 settembre 1996*, Roma, Bulzoni, 215-233, 1998.
- Fiorentino, G., “European relative clauses and the uniqueness of the Relative Pronoun Type”, *Rivista di Linguistica* 19.2, 263-291, 2007.
- Gómez Torrego, L., “La variación en las subordinadas sustantivas: dequeísmo y queísmo”, in I. Bosque & V. Demonte(eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Real Academia Española/Espasa-Calpe, 2105-2148, 1999.
- Ihsane, T., “Three types of possessive modifiers”, *Generative Grammar*

- in Geneva 1*, 21-54, 2000.
- Kayne, R., *The Antisymmetry of Syntax*, Cambridge, MA: MIT Press, 1994.
- Kim, S., “Duplicity in possessive merger: evidence from Spanish alienable possessive constructions”, *The Linguistic Review* 35(3), 371-412, 2018.
- Manzini, M.R., “Complement clauses as (free) relatives, complementizers as vdi-pronouns: refining the picture”. *Paper presetedfor GIST 5: Generalizing Relative Strategies*, March 22-23, 2012, <http://www.gist.ugent.be/file/278>(검색일 2021.01.27.), 2012
- Picallo, C., “Possessive pronouns in Catalan and the Avoid Pronoun Principle”, *Catalan Working Papers in Linguistics 1*, 211-234, 1991.
- Picallo, C., “Catalan possessive pronouns: The Avoid Pronoun Principle revisited”. *Natural Language and Linguistic Theory* 12(2), 259-299 1994.
- Poletto, C. & Sanfelici, E., “22. Relative clauses” in *Manual of Romance Morphosyntax and Syntax*, Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Munich/Boston, 804-836, 2017.
- Real Academia Española & Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid: Espasa, 2009.
- Ross, J.R., *Constraints on variables in syntax*, PhD dissertation, Cambridge, MA: MIT, 1967.
- Sánchez Lancis, C., “De la síntesis al análisis: diacronía del quesuismo en español”, in *Actes du XXVII Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*. Eds. Adam Ledgeway, Michela Cennamo et Guido Mensching, ATILF, Nancy, 389-402, in <http://www.atilf.fr/cilpr2013/actes/section-4.html>(검색일 2021.01.27.), 2014.

- Serradilla, Castaño, A., “El pequeño pueblo que su nombre consta solo de una lengua: La extensión del quesuismo en el español actual”, *Nueva Revista de Filología Hispánica*, LXVIII, 2, 571-603, 2020.
- Schoorlemmer, M., “Possessors, articles and definiteness”. In A. Alexiadou & C. Wilder(eds.), *Possessors, predicates and movement in the determiner phrase*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 55-86, 1998.
- Suñer, M., “Resumptive restrictive relatives: a crosslinguistic perspective”, *Language* 74, 335-364, 1998.
- Zribi-Hertz, A., “Le système des possessifs en français standard moderne”, *Langue Française* 122, 7-29, 1999.

❖ ABSTRACT

The Syntactic Role of the Prenominal Possessive
in the Spanish Restrictive Relative Clause
Quesuismo

Jaeyong Kwak

Busan University of Foreign Studies

In this paper, the syntactic properties of the so-called Quesuismo construction in Spanish (cf. RAE-ASALE (2009)) are thoroughly described and analyzed. The Quesuismo construction shows a non-integrated type of possessive relative <que + su>, also characterized as a resumptive restrictive relative clause (cf. Suñer (1998)). This type is not recommended within prescriptive grammar as the standard use of the Spanish possessive relative is the integrated type cuyo. But in current colloquial Spanish, there remains a wide-spread tendency to use the type <que + su>.

Based on the Head Raising Analysis of Kayne (1994) and De Vries (2006), we will try to show the reasons why the raising of the POSSESSOR and the realization of the prenominal possessive SU are required in the Spanish restrictive possessive relative clause with the non-integrated type of <que + su>.

Key Words : Restrictive relative clause, Quesuismo, Prenominal possessive

■ 논문접수일 : 2021. 02. 10

■ 심사완료일 : 2021. 03. 14

■ 게재확정일 : 2021. 03. 15

